

ƏDƏBİ KÖRPÜ

Aylık Edebi Dergi

ادبی کۆرپو
آیلىق ادبی درگی



Fəman Fərzi

Edebi köprü.29.sayı qış. Mart 2021

ادبی کۆرپو ایل ۳.سای ۲۹.قیش.اسفند ۱۳۹۹



Ömürdən qalan səslər

BU SAYIDA

- Tofiq Yusif توفیق یوسف
 Vida Həşməti ویدا حشمەتی
 Məryəm Gözəli مەریم گۆزەلی
 Səxavət İzzəti سەخاوت عەزەتی
 Hüseyin Misri حەسین مەصری
 Ələvsət Saldaş ئەلەvsەت سەلدەش
 Şəhriyar Allahyarov شەھریار اللە یاراوغلو
 Ədalət Duman ئەدالەت دومان
 Solmaz Şirvanlı سولماز شیروانلی
 Fərman Fərzi فەرمان فەرزە
 Azadə Novruzova آزادە نوروزووا
 Günay Nəriman گونای نەریمان
 Əli Talibi ئەلی تەلیبی
 Nadir İlahi نادر الەهی
 Yusif Namazoglu یوسف نامازاوغلو
 Ssayman Aruz سەایمان آروز
 Casim Babaoğlu جاسیم بابا اوغلو
 Eşqin Məmmədov عەشقین مەمەدو

Ömürdən qalan səslər

Bu yaxında Təbrizdə Əxtər nəşriyatı tərəfindən "Ömürdən qalan səslər" basılıb yayılan şeirlər kitabımın üz qabığıdır.

Kitab üçün öz münasibətlərini bildirən dostlarımin hamısına minnət dam.

Gözümdən nisgil axır,

İçimdə qəmli hüzn.

Baharla suya gedir,

Çatısı ömrümüzün.

Bir yarpaq saralıram,

Hər bahar- yaz gələndə.

Bir gündə gələr bahar

Mənsiz bu köhnə kəndə.

Ədəbi Körpü Aylıq Ədəbi Dərgi

Yayın Yönetmeni: Səxavət İzzəti

eposta: edebi.korpu@gmail.com

29.Qış.Mart. 2021

(e-dergi)

ادبی کۆرپو آیلوق ادبی درگی

یۆنتەمن: سەخاوت عەزەتی

قیش. ۱.سەفەند. ۲۹.سای. ۱۳۹۹

Yaşamağa Qoyurlar ki adamı?!

❁ Tofiq Yusif

"Hər kəs yüz il yaşamasa,
Günah onun özündədir."
Osman Sarıvəlli

Yüz il yox ey, əllicə il, ay qağa,
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!
Göz görməyə, dil dinməyə qadağa,
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!

Varlığında min ağrının əli var,
Çox "yox"ları əvəzləyən "bəli" var.
Dəli edib, deyirlər ki, dəli var,
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!

Yurd-yuvamız para-para olandan,
Ciyər vərəm, ürək yara olandan;
Bu Vətəndə "qatıq qara olandan"
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!

Bilmək olmur qanun düzdür, ya hənək?
Başımızın üstündədir dəyənək.
Bu dünyada adam oğlu adam tək
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!

Dərd öldürüb torpâğı da, daşı da,
Yaxşı var ki, ömrünüzü yaşada?!
Cavanlaşır ölümlərin yaşı da...
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!

Tanrı göydə qarğıışları eşidir,
Tamahlar var, aslan, qaplan dişidir.
Vallah, ölmək indi kişi işidir,
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!

"Çoxmərtəbə bazarlar"da haqq itdi,
Loxmasını yeyən varsa, igiddi.
Öldürürlər, deyirlər ki, tez getdi,
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?

Yazılanlar elə qalır kağızda,
Kasıbliqdan dad itibdir ağızda.
Çıxan səsi batırırlar boğazda.
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!

Tofiq Yusif bu cahandan bezibdir,
Dərd-ələmdən, ah-amandan bezibdir.
Təngə gəlib, daha candan bezibdir,
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!
Yaşamağa qoyurlar ki, adamı?!

ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

❁ توفيق يوسف

«هر کس یوز ایل یاشاماسا،
گوناه اونون اؤزوندهدير.»

عثمان ساری ولی

یوز ایل یوخ ائی، الیجه ایل، آی قاغا،
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!
گۆز گۆرمهیه، دیل دینمهیه قاداغا،
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

وارلیغیندا مین آغری نین الی وار،
چوخ «یوخ» لاری عوض لهین «بلی» وار.
دلی اندیب، دئییرلر کی، دلی وار،
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

یورد-یووامیز پارا-پارا اولاندان،
جییر ورم، اورک یارا اولاندان؛
بو وطن ده «قاتیق قارا اولاندان»
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

بیلک اولمور قانون دوزدور، یا هَنک؟
باشیمیزین اوستوندهدير دینک.
بو دونیادا آدام اوغلو آدام تک
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

درد اۆلدوروب تورپاگی دا، داشی دا،
ياخشی وار کی، عۆمرونوزو یاشادا؟!
جاولاشیر اۆلوملرین یاشی دا...
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

تانری گۆیده قارغیشلاری ائشیدیر،
تاماحلار وار، اصلان، قاپلان دیشیدیر.
والله، اۆلمک ایندی کیشی ایشیدیر،
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

«چوخ مرتبه بازارلار»دا حاق ایتدی،
لوخماسینی یئین وارسا، ایگیددی.
اۆلدورورلر، دئییرلر کی، تنز گتندی،
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

یازیلانلار الله قالیر کاغیزدا،
کاسیبلیقدان داد ایتییدیر آغیزدا.
چیخان سسی باتیریلرلر بوغازدا.
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

توفیق یوسف بو جاهاندان بئزیدیر،
درد-المدن، آه-اماندان بئزیدیر.
تنگه گلیب، داها جاندان بئزیدیر،
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!
ياشاماغا قويورلار كي، آدامي؟!

Burası Vətən

❁ Vida Həşməti

Burası ölkədir
Ölmək yeri!!
Buranın qar çiçəyi
Son beşik bacımdır
Subay lalaları isə
Qan qardaşım
Burda tanrı
Sağlıq verir əllərini
Boyda-boyda istikanlara
Günəş məzəsilə sərxoşlayar
Payızlamış dodaqları
Daynasor qaş qabağında
Gülümsəyən qırmızı kəpənəklər
Günəş qadınlarını

Cəhənnəm gömrüküylə qazanma məni
Erkəyim vətəndaş!
Məni sevinc sorağında ara
Uz qırağında ara!
Sanıram bu köndələn kürəmizin
Qanlı göbək ciyəsi
Orta doğuya atılmış
Burda batan
Burda itən
Ancaq boğazıma taxılsa da nişanlıq bəlgəm
Burası adaxlımdır
Burası vətən...

بوراسی وطن...

❁ ویدا حەشمەتی

بوراسی اۆلكەدير
اۆلمک يئرى!!
بورانين قار چيجه يي
سون بئشيك باجييمدير
سوباي لالالاري ايسه
قان قارداشييم
بوردا تانري
ساغليق وئرر اللريني
بویدا-بویدا ايستیکانلارا
گونش مزهسي له سرخوشلايار
پاييزلاميش دوداقلاري
دايناسور قاش قاباغيندا
گولومسه ين قيرميزي کپه نکلر
گونش قادينلارميش

جهننم گۆمروکوبيله قازانما منی
ئرکه ييم وطنداش!
منی سۆينچ سوراغيندا آرا
اوز قيراغيندا آرا
سانيرام بو کۆنده لن کوره ميزين
قانلی گۆبک جيبه سي
اورتا دوغويا آتيلميش
بوردا باتان
بوردا ايتن
آنچاق بوغازيما تاخيلسا دا نيشانليق بلگه م
بوراسی آداخليمدير
بوراسی وطن...

Sənə Qarşı Karam Bəxtim!

✿ Məryəm Gözəli

Mən düzəldə yalqız lələ
Dağ başında qaram bəxtim.
Tapdanıram ayaqlarda
Yoxdu sənə aram bəxtim!

Tale i saldın nəhsinə
Umudum yox bir kəsə
Hay verəmrəm day səsinə
Sənə qarşı karam bəxtim!

Yaramda dərin qata bax
Bitişməz olmuş çata bax
Bu dərd məni kaş ata; bax
Nədən gəm lə yaram bəxtim!?

Ürəyimi etdin para
De əlindən qaçım hara
Əzəl gündən gəldin qara
Tapılmadı çaram bəxtim

Günü_gündən qandırırısan
Məni, mənə dandırırısan
Yanar odsan yandırırısan
Qovr eyləyir yaram bəxtim.

سنه قارشى كارام بختيم!

✿ مەرىم گۆزەلى

من دوزلرده يالقيز لاله
داغ باشيندا قارام بختيم
تاپدانيرام اياقلاردا
يوخدو سنله ارام بختيم

طالئى سالدین نەھسینە
اومودوم یوخ بیر کسینە
های وئرمەرم دای سسینە
سنه قارشى كارام بختيم

يارامدا درين قاتا باخ
بيتيشمز اولموش چاتا باخ
بو درد منى كاش آتا؛ باخ
ندن غمله يارام بختيم!?

اوريمى انتدين پارا
دى اليندن قاچيم هارا
ازل گوندن گلدين قارا
تاپيلمادی چارام بختيم

گونو-گوندن قانديريرسان
منى، منه دانديريرسان
يانار اودسان يانديريرسان
قوور ائيله يير يارام بختيم.

Qırıxıq Şans

✿ Səxavət İzzəti-Əndəlib

Bu oyundan baxtım, haçan tox aşiq düşər!
Sıram gələndə yoxsa, oyun qarışıq düşər?

Ömrün burulğanında, yorub günü batırdım
Dedim bəlkə ömrümə, ulduzdan işiq düşər!

Məndə getmək istədim »əflatunun şəhrinə«
Bilmədim yola çıxsam, yollar dolaşıq düşər!

Bu donyada hər zaman »biri vardı biri yux«
Cibinə pul düşəndə, əlindən qaşiq düşər!

Deyiblər »iki kəllə, bir qazanda qaynamaz«
Ağıl kamal tapanda, üzdən yaraşıq düşər!

Qadası yer üzündə, qısqanacaq kimsə yox
Hərənin öz boyunca, işi pırtdaşıq düşər!

Bürkülü yaz günündə, şaxta vurur bağını
Ay »Əndəlib« haçansa, şansın qırıxıq düşər.

بیری واردی بیری یوخ

✿ سخاوت عزتی- عندلیب

بو اویوندان باختیما، هاچان توخ آشیق دوشر!
سیرام گلنده یوخسا، اویون قاریشیق دوشر؟

عۆمرون بورولغانیندا، یوروب گونو باتیردیم
دئدیم بلکه عۆمروم، اولدوزدان ایشیق دوشر!

منده گتتمک ایسته دیم افلاتونون شهرینه
بیلمه دیم یولا چیخسام، یول لار دولاشیق دوشر!

بو دنیادا هر زامان »بیری واردی بیری یوخ«
جیبینه پول دوشنده، الیندن قاشیق دوشر!

دئییب لر »ایکی کله، بیر قازاندا قاینماز«
عاغیل کمال تاپاندا، اوزدن یاراشیق دوشر!

قاداسی یئر اوزونده، قیسقاناچاق کیمسه یوخ
هره نین اؤز بویونجا، ایشی پیرتداشیق دوشر!

بورکولو یاز گونونده، شاختا وورار باغی نی
ای »عندلیب« هاچانسا، شانسین قیریشیق دوشر.

Orta Doğu

اورتادوغو

✿ Hüseyin Misri

✿ حسن مصری

Biz ortadoğuyuq
Dünənlərin
Röya yaşıllığında
Yarınların
Müəmma
Tikanlığında.
Biz ortadoğuyuq
Unudulmuş bir ada
Quşlar uçuşunu
Göylər yağışını
Yadırğayıb
Qanad-qanad
Bulut-bulut
Biz ortadoğuyuq
İkinci dünya savaşında
Göylərə sovrulduq
At dırnağında
Və asılı qaldıq
Coğrafiya ucbatından.
Biz ortadoğuyuq
Üçüncü dünya savaşının
Suçlu fəhlələriyə
Əlimiz qabar-qabar
İtiririk bir bə bir
Kölgələrimizi
Fəhlə meydanlarında

دونن لرین
روءیا یاشیللیغیندا
یارین لارین
معمما تیکانلیغیندا
بیز اورتادوغویوق
اونودولموش بیر آدا
قوشلار اوچوشونو
گوءیلر یاغیشینی
یادیرغاییب
قاناڊ- قاناڊ
بولوت- بولوت
بیز اورتادوغویوق
ایکینجی دونیا ساواشیندا
گوءیلر سوورولدوق
آت دیرناغیندا
وآسیلی قالدیق
جغرافیا اوجباتیندا
بیز اورتا دوغویوق
اوجونجو دونیا ساواشی نین
سوچلو فھلە لری ییک
ایمیز
قابار- قابار
ایتیریریک بیر بە بیر
کوءلگە لریمیزی
فھلە مئیدانلاریندا.

Dilin Gəlməyə

❁ Ələvsət Saldaş

Ətrini çəkəsən sevdinin gülün,
Dərməyə ürəyin, əlin gəlməyə.
Yanıb töküləsən eşq atəşində,
"Sevirəm" deməyə dilin gəlməyə.

Bir əl, hey, yaranın səpə duzunu,
Göynədə könlündən keçən arzunu.
Can üstə qalasan ömrün uzununu,
Yolun gözləyəsən, ölüm gəlməyə.

Sinəndə illərin dağı olsa da,
Dözəsən, içdiyin ağrı olsa da.
Dörd yanın canına yağı olsa da,
Bircə sevdinindən zülüm gəlməyə.

Dönəsən kamanda telə, yanasan,
Yanmağın görk ola elə, yanasan.
Ələvsət, yananda elə yanasan,
Ələ bircə sıxma külün gəlməyə.

دیلین گلمه یه

❁ علی اوسط سالداس

عطرینی چکەسەن سەودییگین گولون،
دەرمە یە اورەیین، الین گلمە یە.
یانیب تۆکولەسەن عشق آتشیندە،
«سەویرەم» دئەمە یە دیلین گلمە یە.

بیر ال، هئی، یارانین سەپە دوزونو،
گۆینە دە کۆنلوندن کێچن آرزونو.
جان اوستە قالاسان عۆمرون اوزونو،
یولون گۆزلە یەسەن، اۆلوم گلمە یە.

سینەندە ایللەرین داغی اولسا دا،
دۆزەسەن، ایچدییین آغی اولسا دا.
دۆرد یانین جانینا یاغی اولسا دا،
بیرجە سەودیییندن ظولوم گلمە یە.

دۆنەسەن کاماندا تەلە، یاناسان،
یانماغین گۆرک اولائە، یاناسان.
علی اوسط، یاناندا ائە یاناسان،
الە بیرجە سیخما کولون گلمە یە.

Yerə Daş Atmağım Gəlir

✿ Şəhriyar Allahyaroğlu

Tanrı məni göyə qaldır,
Yerə daş atmağım gəlir.
O Allahsız adamları
Vurub uzatmağım gəlir.

Hahaq haqqı çeynəyəndə,
Ürək dərtədən göynəyəndə,
Kədər əsər eyləyəndə
Əsər yaratmağım gəlir.

Allah məndən üz döndərüb,
Ruzi dedim, söz göndərüb.
"Həm ruh verib, həm can verib",
Sözü yaşıatmağım gəlir.

Kim dirsəyin qoyur mizə,
Kölə kimi baxır bizə,
Tikan olub yaman gözə
Yamanca batmağım gəlir.

Şər sallanıb yaxasından,
Doğru əsir qorxusundan,
Allahı öz yuxusundan
Hərdən oyatmağım gəlir.

يئره داش آتماغيم گليز

✿ شهريار الله يار اوغلو

تانری منی گۆیه قالدير،
يئره داش آتماغيم گليز.
او الله سيز آداملاری
ووروب اوزاتماغيم گليز.

هاهاق حاقي چئينه ينده،
اورک درددن گۆينه ينده،
کدر اثر ائيله ينده
اثر ياراتماغيم گليز.

الله مندن اوز دؤندريب،
روزی دئديم، سۆز گؤندريب.
«هم روح وئريب، هم جان وئريب»،
سۆزو ياشاتماغيم گليز.

کيم دیرسه يين قويور ميزه،
کۆله کيمي باخير بيزه،
تيکان اولوب يامان گۆزه
يامانجا باتماغيم گليز.

شر ساللائيپ ياخاسيندان،
دوغرو اسير قورخوسوندان،
اللهی اؤز يوخوسوندان
هردن اوياتماغيم گليز.

Daşı Töküldü

❁ Ədalət Duman

Ağlamaq fikirim yox idi vallah,
Nədən sə gözümün yaşı töküldü,
Babamın yurdunda daşları gördüm,
Könül sarayımın daşı töküldü,

Tapmadım evmizdə, birin ağladım,
Boş gördüm hamının yerin ağladım,
Evmizin aslanın,şirin, ağladım,
Hönkürtümə qonum-qonşu töküldü,

Yoxuymuş nənəli,babalı günlər,
Yuxuymuş atalı,anılı günlər,
Havaya sovruldu,
havalı günlər,
Birin yaşadım sa beşi töküldü,

Eləbil xəyala dalıb evimiz,
Qəlbim tək tutulub,dolub evimiz,
Ai Allah nə günə qalib evimiz?!!!
Başıma düyanın işi töküldü,

Kül oldum Duman tək yayıldım,dağa
,sındım dözməmədim ağır sınağa,
yayın qızmarında od yağa-yağa,
Üstümə dağların qışı töküldü,

داشی تۆكۆلدو

❁ عدالت دومان

آغلاماق فیکیریم یوخ ایدی واللاه،
ندنسە گۆزومون یاشی تۆکۆلدو!!!...
بابامین یوردوندا داشلاری گۆردوم
کۆنول ساراییمین داشی تۆکۆلدو

تاپمادیم ائومیزده بیرین آغلادیم،
بوş گۆردوم هامینین یئرین آغلادیم،
ائومیزین آسلاتین شیرین آغلادیم،
هۆنکورتومه قونوم قونشو تۆکۆلدو

یوخویموش آتالی-آنالی گونلر
یوخ اویموش ننه لی بابالی گونلر
هاوا یاسوورولدو هاوالی گونلر
بیرین یاشادیم سا،بئشی تۆکۆلدو

ائله بیل خیالا دالیب ائومیز
قلبیم تک توتولوب دولوب ائومیز
ای آلاه نه گونه قالیب ائومیز؟!
باشیما دونیانین ایشی تۆکۆلدو.

کول اولدوم دومان تک یاییلیدی داغا
سیندیم،دۆزه نمدیم آغیر سیناغا
یایین قیزماریندا اود یاغایاغا
اوستومه داغلارین قیشی تۆکۆلدو

Mənəm

منم

✿ Solmaz Şirvanlı

✿ سولماز شیروانلی

O tay,bu tay mənəm Vətən,
Dağlarında gülü bitən,
Gül bağında bülbul ötən,
Təbriz-Dərbənd,Əhər mənəm,
Qüssə-kədər,qəhər mənəm!

او تاي،بو تاي منم وطن،
داغلاريندا گولو بيتن،
گول باغيندا بولبول اۆتن،
تبريز-دريند،اهر منم،
قوسسه-کدر،قههر منم!

Həsət qalib,yaşlar tökən,
Qolların qoynuna bükən,
Durduqca gözü yol çəkən,
Ayrılıqdan dərdə düşən,
Hər bir günü zəhər mənəm!

حسرت قاليب،ياشلار تۆکن،
قوللارين قوينونا بوکن،
دوردوقجا گۆزو يول چکن،
ايريليقدان درده دوشن،
هر بير گونو زهر منم!

Savalanam,Murovdağam
Ölməmişəm hələ sağam,
Yağmur olub gərək yağam,
Bağlarında bəhər mənəm,
Abad olan şəhər mənəm!

ساوالانام،مورووداغام
اۆلمه ميشم هله ساغام،
ياغمور اولوب گرک ياغام،
باغلاريندا بهر منم،
آباد اولان شهر منم!

Turkogluym, Türkəm bilin,
Dusmənime "görk"əm bilin,
Gələn ayım,gələn ilim,
Solmaz deyir,Türkün özü,
Barlı bağça,bəhər mənəm!!!
Təbriz-Dərbənd,Əhər mənəm!

تورکولويام، تورکم بيلين،
دوشمنيمه «گۆرک»م بيلين،
گلن آييم،گلن ايليم،
سولماز دئيير،تورکون اۆزو،
بارلی باغچا،بهر منم!!!
تبريز-دريند،اهر منم!

Şairəlim və Saz uUstadı Dr. Fərman Fərzi

❁ Səxavət İzzəti

Mənim ədəbiyyata atdığım ilk addımlardan Təbriz ədəbi mühiti ilə tanış oldum o vaxtlar beş- on il təhsil alanlar ana dildə şeir yazmaqdan arçəkirdilər. Türkcə yazanlara savadsız adamlar deyirdilər. Allah rəhmət eləsin mərhum ustad "Yəhya Şeyda"ya onun başçılığı ilə ana dildə yazanlar ürək- dirək tapırdılar şeirləri nəşr olunurdu. illər ötdü indi baxıram ki o savadlı şairlər təkcə xalq tərəfindən yox bəlkə öz yaxınları tərəfindən də unudulub.

Aşıq mühitidə şairlər kimi bəlkə bir azda acınacaqlı idi hər kəsin əlində saz görəndə bəzi sözlərlə təhqir edilirdilər bəziləri tərəfdən. bu gün şerimiz- ədəbiyyatımız və sazımız - sözümüz qürürlü və baş uca günlərini yaşamaqdadır. daha heç kəs şair və aşıqlarımızı təhqir etməyə cəsarət edə bilmir və bilməz. ona görə ki bu gün sazımız və şerimiz alı təhsil almış hünər və sənət adamlarının əlində dir. bu gün şerimiz ən duyğulu və insani hissləri yaratmaqdadır və sazımızın ürəkləri oxşayan səsi ən möhtəşəm saraylarda səslənməkdədir. bu yeni nəsilin zəhmətləri nəticəsində istər kilassiklərimiz və istər keçmiş aşıqlarımız xalqımıza yetərli dərəcə də tanıtırlırlar. bu haqqında danışdığımız gənc, savadlı və bilgin nəslin tanınmış nümayəndələrindən biridə şair, aşıq, huquq şınas ustad dr. Fərman Fərzi cənablarıdır.

1978-ci il gözəl göyçək Qaradağ mahalının Molan kəndində dünyaya göz açır. və göz açdığı evdə azərbaycan ədəbiyyatı və musiqisi ilə tanış olmuş. şeiri və musiqini lap uşaq yaşarından başlamış. şeiri altı yaşından və musiqini səkkiz yaşından. şeir də ustadı molanın o zaman görkəmli şairi rəhmətlik Allahverdi Ahəni olub. əvvəllər Zəlimxan Yaqubun və sonralar məmməd arazın xüsusi təsirində qalmış. iyirmi yaşında təhsil almaq üçün molandan Təbrizə küçmüş, Təbriz universitetində huquq fakültəsində huquq təhsili almış, huquq dərslərini lisansa qədər Təbriz universitetində və yüksək lisans habelə doktorluq dərslərini Tehran universitetində oxuyub bitirmişdir.

Dr.Fərman Fərzi cənablarının istər şeir və istər huquq elmlərində çoxlu kitabları işıq üzü görübdür ilk kitabından "gözümdə bir dodaq doyğu" şeir kitabından ki ustadın yeni yetməlik illərində nəşr olunub bütün kitabları oxucuların marağını qazanıb sürətli

şəkildə tapılmaz kitablar cərgəsinə düşüblər.

Ustad Fərman Fərzinin bu günə qədər çıxan kitabları:

- 1- "Gözümdə bir dodaq doyğu" 1999.Təbriz
- 2- "Dörd dərd" 2007.Təbriz.
- 3- "Vəzzüha" 2016 Təbriz.
- 4- "dəramədi bər huquq tənəvei fərhangı" 2016 Təbriz farsca. (Etnik gurupar huququna giriş)
- 5- "Yağış yeri təmizləmir" 2017 .Təbriz.
- 6- "Fəlsəfə pıçağı" 2020 Təbriz.
- 7- "Mıyan məşriq və məğrib" 2020.(Təbriz. şərqilə qərb arasında)

Hal hazırda yayın hazırlığında olan və nəşr halında olan bir neçə kitabı var:

- 1- "Rənd şeyday 2" (böyük Füzuli haqqda məqalələr toplusu)
- 2- "Təshih ictəhadı dıvan türki Füzuli"
- 3- "Bəhur müzaəf" (farsca və türkcə şeir toplusu)
- 4- "əsməyat" (farsca şeir toplusu).

Bunlardan əlavə bir neçə kitabı redaktə edib, təshih və artırmaqlar və ön sözü ilə nəşr etdibdir, o cümlədən:

- 1- "Eşq sultanı" / yazar Əzizə Cəfərzadə / küçürən Rəhim Xıyavı / ön söz və artırmaqlar: Fərman Fərzi
- 2- "Füzuli dünyası" (rend bə şeyday 1) / hazırlayan: Əli Fəxr / ön söz və artırmaqlar: Fərman Fərzi
- 3- "Şəhd müsəffa" (Füzuli qəzəllərinə təfsir) yazan: Əbutalib Allhıyari / ön söz: Fərman Fərzi

Fərman Fərzi cənabları hələ uşaq yaşlarından böyük Füzuli dünyasının vurğunu olmuş və zaman zaman Füzuli sevgisi onun həyatının və şəxsiyyətinin təməl daşı olub. iyirmi beş ildir Füzuli yaradıcılığı haqqda çalışır və 2014 də Təbriz Füzuli məclisləri fondu (müəssisə) qurub yatdı. Təbriz Füzuli fondu ilə dörd il müddətində 41 Füzuli məclisi keçirdi və bu məclislər İranın ən böyük ədəbi məclisləri kimi qeyd olunub. Füzuli fondu tərəfindən qurulan Füzuli şınaslıq ədəbi məclisləri dahi Füzulinin umum xalq və habelə gənc nəsil tərəfindən artıqraq tanınmasına əl verişli vəsilə oldu.bundan ilham alaraq bir çox şəhərlərdə Füzuli məclisləri yarandı. ondan əlavə böyük Füzuli haqqda bir çox məqalə və kitabın müəllifidir.

Ustad Fərman Fərzi elmi təhsillə yanaşı Azərbaycan musiqisinin kökü min illərə dayanan Aşıq sazı və Qopuzunu öyrənməyinə vaxt ayırır və güc sərf edibdir və bu işdə çox gözəl və güclü məharət qazanıbdir elə ki bu gün cənab Fərzinin Qopuz ifasında öz şirinliyi və öz imzası vardır. ustadın tar ifasında məharəti təqdirə layıqdır.

1999-cü ildən "Sevgi musiqi gurupunu" yaradıb bu gurupla Təbriz, Tehran, Solduz kimi şəhərlərdə konsertlər səhnəyə gətiriblər. bu konsertlər çox səli təmaşaçı rəğbəti qazanıblar. bunun dalınca 2011-ci il "Ozan musiqi gurupunu" yaradır bu gurupla İranın bir çox şəhərində habelə Gürcüstan, Azərbaycan(Bakı), Türkiyə də konsertlər təşkil edir və yaddan çıx-maz musiqi nümunələri icra edirlər elə ki haman konsertlərin bir çox fraqmentləri çox adamlar tərəfindən hələdə sosial şəbəkələrdə yayılır. 1999-cü il İranın "Fəcr musiqi festivali"nin birinci məqamını qazanır.

Ustad Fərman Fərzi bu gün ədəbiyyatımızda bayraqdar şairlərdən biridir. türk ədəbiyyatının zəngin folklor və klassik ədəbiyyatına dayanan Fərman Fərzi şəri günümüzün gözilə görünən və dililə danışan

şəridir. şairin şeir dili güclü türk dilinin tam qayda və qanunu əsasında yaranan dərin və hərsi düşündürə biləcək bir dildir.

doyğu, düşüncə dolu şair və alim Fərman Fərzi dilinə, ədəbiyyat və mədəniyyətinə və habelə xalqına çox qayğılı bir insandır. onun qayğısı buşə təsübə yox bəlkə biligə və məarifə dayanır. o şeylər ki bu gün hər baxımdan gərəkli dir.

Böyük istedadla malik olan elimizin parlaq ulduzu, azərbaycan yurdunda gözəl əxlaqa sahib olan, insan sevir bir insandır . bu insan bütün alı insani sifətləri özündə toplayıb və insanlara xidmət etməkdə böyük bir örnəkdir.

Dr. Fərman Fərzi şəxsi xüsusiyyətlərindən yerli yataqlı danışmağına, dərin düşüncəli, mehriban, səmimi, ləyaqət və izzət sahibi olmağına, insanlara hörmətinə, həqiqət, sədaqət, və mərifət tərəfdarı olaraq, arif bir insan olmağına iəşarə etmək olar.



علم‌لرینده چوخلو کتابلاری ایشیق اوزو گۆروبور ایلک کتابیندان «گۆزومده بیر دوداق دویغو» شعر کتابیندان کی استادین یئنی یئتمه‌لیک ایللرینده نشر اولونوب بوتون کتابلاری اوخوجولارین ماراغینی قازانیب سرعتلی شکیلده تاپیلماز کتابلار جرگه‌سینه دوشوبلر.

استاد فرمان فرضی نین بو گونه قدر چیخان کیتابلاری کیتابلاری

۱- «گۆزومده بیر دوداق دویغو» ۱۳۷۸- تبریز.

۲- «دۆرد درد» ۱۳۸۶ - تبریز.

۳- «والضحی» ۱۳۹۵ - تبریز.

۴- «درآمدی بر حقوق تنوع فرهنگی» - تبریز.

۵- «یاغیش یئری تمیزله میر» ۱۳۹۶ - تبریز.

۶- «فلسفه پیچاغی» ۱۳۹۹ دا نشر اولوب.

۷- «میان مشرق و مغرب» ۱۳۹۹- تبریز.

حال حاضیردا یایین حاضیرلیغیندا اولان و نشر حالیندا اولان بیر نئچه کیتابی وار:

۱- «رند شیدای ۲» (بویوک فضولی حاقدا مقاله لر توپلوسو)

۲- «تصحیح اجتهادی دیوان ترکی فضولی»

۳- «بحور مضاعف» (فارسجا و تورکجه شعر توپلوسو)

۴- «اسمائیات» (فارسجا شعر توپلوسو).

بونلاردان علاوه بیر نئچه کیتابی رنداکته اندیب، تصحیح و آرتیرمالار و اؤن سؤز و ایله نشر ائتدیریدیر، او جمله دن:

۱- «عشق سلطانی» / یازار عزیزه جعفرزاده / کوچورن رحیم

خیای / اؤن سؤز و آرتیرمالار: فرمان فرضی

۲- «فضولی دونیاسی» (رند و شیدای ۱) / حاضیرلایان: علی فخر

/ اؤن سؤز و آرتیرمالار: فرمان فرضی

۳- «شهد مصفا» (فضولی غزل لرینه تفسیر) یازان: ابوطالب

الهیاری / اؤن سؤز : فرمان فرضی

فرمان فرضی جنابلاری هله اوشاق یاشلاریندان بویوک فضولی

دونیاسی نین وورغونو اولموش و زامان زامان فضولی سئوگیسی

اونون حیاتینین و شخصییتین تمل داشی اولوب. ایگیرمی

بئش ایلدیر فضولی یارادیجیلیغی حاقدا چالیشیر و ۱۳۹۴ ده

تبریز فضولی مجلس لری فوندو (موسسه) قوروب یاتدی.

تبریز فضولی فوندو ایله دۆرد ایل مدتینده ۴۱ فضولی مجلسی

کئچیردی و بو مجلس لری ایرانین ان بویوک ادبی مجلس لری

کیمی قئید اولونوب. فضولی فوندو طرفیندن قورولان فضولی

شیناسلیق ادبی مجلس لری داهی فضولی نین عموم خالق و

منیم ادبیاتا آتدیغیم ایلک آدیملاردان تبریز ادبی محیطی ایله تانیش اولدوم او واختلار بئش اون ایل تحصیل آلانلار آنا دیله شعر یازماقدان عار چکیردیلر. تورکجه یازانلار ساوادیسز آدمالار دئییردیلر. آله رحمت ائله سین مرحوم استاد «یحیی شیدا» یا اونون باشچیلیغی ایله آنا دیله یازانلار اورک- دیرک تاپیردیلر شعرلری نشر اولونوردو. ایللر اؤتدو ایندی باخیرام کی او ساوادللی شاعرلر تکجه خالق طرفیندن یوخ بلکه اؤز یاخینلاری طرفیندن ده اونودولوب.

عاشیق محیطی ده شاعرلر کیمی بلکه بیر آزدا آجیناجاقلی ایدی هر کسین الینده ساز گۆرنده بعضی سؤزلرله تحقیر ائدیلمیوردی لر بعضی لری طرفدن. بو گون شعریمیز- ادبیاتیمیز و سازیمیز - سؤزوموز غرورلو و باش اوجا گونلرینی یاشاماقدادیر. دها هئج کس شاعیر و عاشیقلا ریتمیزی تحقیر ائتمکجه جسارت ائده بیلیمیز و بیلیمز. اونا گۆره کی بو گون سازیمیز و شعریمیز عالی تحصیل آلمیش هنر و صنعت آداملارینین الینده دیر. بو گون شعریمیز ان دویغولو و اینسانی حس لری یاراتماقدادیر و سازیمیزین اورکلری اوخشیان سسی ان مؤحتشم سارایلاردا سس لنمکده دیر. بو یئنی نسیلین زحمتلری نتیجه سینده ایستر کلاسیکلریمیز و ایستر کئچمیش عاشیق لاریمیز خالقیمیزا یئتیری درجه ده تانیتمیدیرلر. بو حاققیندا دانیشدیغیمیز گنج، ساوادللی و بیلگین نسیلین تانیتمیش نماینده لریندن بیریدیر شاعر، عاشیق، حقوق شیناس استاد دکتر فرمان فرضی جنابلاری دیر.

۱۳۵۷ اینجی ایل گۆزل گۆیچک قاراداغ ماحالی نین مولان کندینده دونیا یا گوز آچیر. و گۆز آچدیغی ائوده آذربایجان ادبیاتی و موسیقی سی ایله تانیش اولموش. شعر و موسیقی نی لاپ اوشاق یاشلاریندان باشلامیش. شعر آلتی یاشیندان و موسیقی نی سککیز یاشیندان. شعر ده اوستادی مولانین او زامان گۆرکملی شاعیری رحمتلیک آله وئردی آهنی اولوب. اول لر زلیمخان یعقوبون و سونرالار ممد آرازین خصوصی تاثیرینده قالمیش. ایگیرمی یاشیندا تحصیل آماق اوچون مولان دان تبریزه کوچموش، تبریز دانشگاهیندا حقوق ریشته سنده تحصیل آلمیش، حقوق درسینی لیسانسا قدر تبریز دانشگاهیندا و یوکسک لیسانس هابئله دوکتورلوق درس لرینی تهران دانشگاهیندا اوخویوب بیتیرمیشدیر.

دکتر فرمان فرضی جنابلارینین ایستر شعر و ایستر حقوق

استاد فرمان فرضی بو گون ادبیاتیمیزدا بایراقدار شاعرلردن بیریدیر. تورک ادبیاتی نین زنگین فولکلور و کلاسیک ادبیاتینا دایانان فرمان فرضی شعرى گونوموزون گوزیله گورن و دیلیله دانیشان شعرى دیر. شاعرین شعر دیلی گوجلو تورک دیلینین تام قایدا و قانونو اساسیندا یارانان درین و هرکسی دوشونودوره بیلهجک بیر دیل دیر.

دوبغو، دوشونجه دولو شاعر و عالیم فرمان فرضی دیلینه، ادبیات و مدنیتینه و هابئله خالقینا چوخ قایغیلی بیر اینسان دیر. اونون قایغیسی بو تعصبه یوخ بلکه بیلیگه و معاریفه دایانیر. او شئی لر کی بو گون هر باخیمدان گرکلی دیر.

بؤیوک استعدادا مالیک اولان ائلیمیزین پارلاق اولدوزو، آذربایجان یوردوندا گوزل اخلاقا صاحب اولان، انسان سئور بیر اینسان دیر . بو اینسان بوتون عالی اینسانی صفتلری اوزونده توپلاییب و اینسانلارا خدمت ائتمکده بؤیوک بیر اؤرنک دیر.

دکتر فرمان فرضی شخصی خصوصیتلریندن یئرلی یاتاقلی دانیشماغینا، درین دوشونجهلی، مهربان، صمیمی، لیاقت و عزت صاحبی

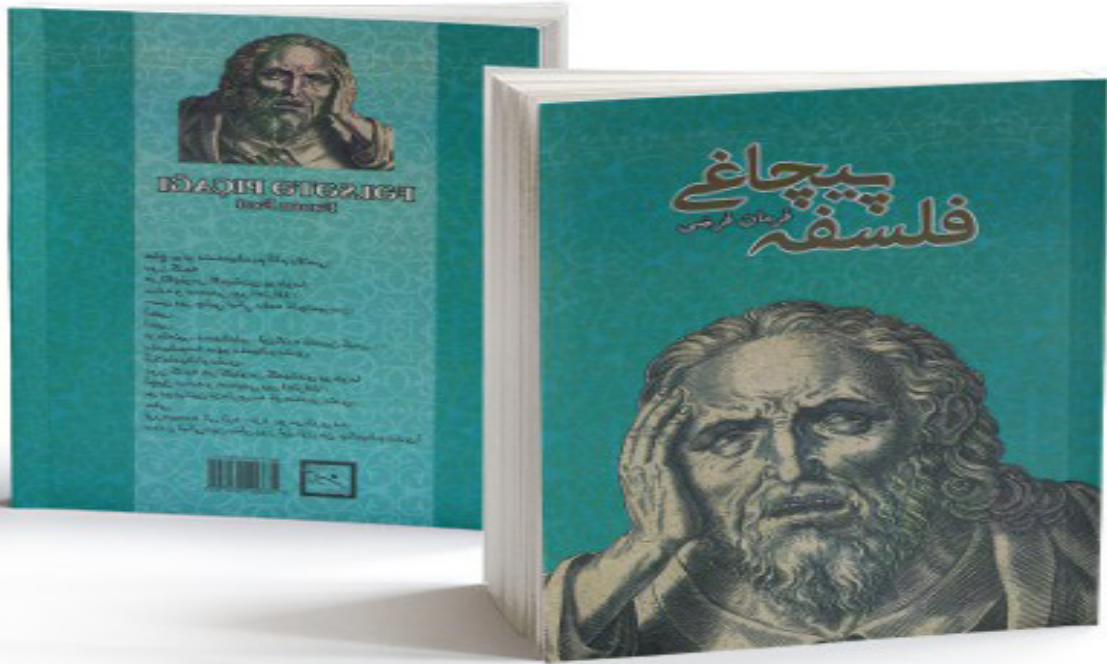
اولماغینا، انسانلارا حؤرمتینه، حقیقت، صداقت، و معرفت طرفدارى اولراق، عارف بیر انسان اولماغینا اشاره ائتمک اولار.

هابئله گنج نسیل طرفیندن آرتیقراق تانیمناسینا ال وئیشلی وسیله اولدو. بوندان الهام آلاراق بیر چوخ شهرلرده فضولی مجلسلری یاراندی. اوندان علاوه بؤیوک فضولی حاقدا بیر چوخ مقاله و کیتابین مولفی دیر.

استاد فرمان فرضی علمی تحصیلله یانیشی آذربایجان موسیقی سینی کؤکو مین ایل لرده دایانان عاشیق سازی و قوپوزونو اؤیرنمگه ده واخت آیریب و گوج صرف ائدبیدیر و بوش ده چوخ گوزل و گوجلو مهارت قازانیبدیر ائله کی بو گون جناب فرضی نین قوپوز ایفاسیندا اؤز شیرین لیگی و اؤز امضاسی واردیر. استادین تار ایفاسندادا مهارتی تقدیره لایق دیر.

۱۳۷۸ اینجی ایل دن «سئوگی موسیقی گورویونو» یارادیب بو گورویلا تبریز، تهران، سولدوز کیمی شهرلرده کانسئرتلر صحنه یه گتیریبلر. بو کانسئرتلر چوخ ساییلی تماشاچی رغبتی قازانیبلار. بونون دالینجا ۱۳۹۰ اینجی ایل «اوزان موسیقی گورویونو» یارادیب بو گورویلا ایرانین بیر چوخ شهرینده هابئله گورجستان، آذربایجان (باکی)، تورکییه ده کانسئرتلر تشکیل ائدیر و یاددان چیخماز موسیقی نمونه لری ایجرا ائدیرلر ائله کی هامان کانسئرتلرین بیر چوخ فراقمئنترلی چوخ آدم لار طرفیندن هله ده سوسیال شبکه لرده یاییلیب. ۱۳۷۸ اینجی ایل ایرانین فجر موسیقی فئستیوالی نین بیرینجی مقامینی قازانیر.





Vəzzüha



Füzuli və Nəbatı Festivali Xudafərin

Tək Qadın

✿ Fərman Fərzi

Acı xətrəsi keçən ömrünün
Dolanır qəlbində hər axşam, səhər,
Həyatsız anlardır sürdüyün həyat
Ancaq yaşayırsan hələ bir təhər!
Necə keçinirsən? kimsə bilməyir
Nə yaxşı böyükdür düşdüvün şəhər,
Yarımçıq-yarımçıq gülümsə səndə
Yandırır bağrının başını qəhər,
Bunu mən demirəm, gözlərin deyir!

Daha aldananmır yazıq canını
Ərik satanların ərik vədəsi,
Dayaqsız canına dayaq duranmır
Dayaq duranların çəlik vədəsi,
Bəlkə də lap belə zəhləni tökür
Sümük ürəklərin ilik vədəsi,
Yaman bu illərdə yorubdur səni
Çürük kişilərin çürük vədəsi,
Bunu mən demirəm, gözlərin deyir!

Ürəyinin dərdin açıb tükərdin
Düşünən olsaydı sözünü bəlkə,
Bahar buludu tək dolub daşardın
Sağa bilən olsa gözünü bəlkə,
Hərərət dolusu ürək olardın
Sındıran olsaydı buzunu bəlkə,
Hələ xətirələr küreyindədir
İzləyən olacaq izini bəlkə,
Bunu mən demirəm, gözlərin deyir!

Yenə də şəhərin küçələrində
Xeyir axtarırsan, şər axtarırsan,
Yalandan, böhtandan, qorxudan uzaq
Canını qoymağa yer axtarırsan,
Yürübdür yalançı güzəllmələr
Könlünü oxşayan şeir axtarırsan,
Necə qandırasan bu qanmazlara?
Oynaş istəmirsən, əər axtarırsan,
Bunu mən demirəm, gözlərin deyir!...

تک قادین

✿ فرمان فرضی

آجی خاطرەسی کئچن عۆمرونون
دولانیر قەلبیندە ھەر آخشام سحر،
حیاتسیز آنلار دیر سوردویون حیات
آنجا ق یاشاییرسان ھەلە بێر تەھەر!
نەجە کئچینیرسن؟ کیمسە بیلەمە بێر
نە یاخشە بۆیو کدور دوشدویون شەھر،
یاریمچیق-یاریمچیق گولومسە سەندە
یان دیر بەر باغرینین باتشینی قەھر،
بونو مەن دئمیرم، گۆز لیرین دئییر!

داھا آلدادانمیر یازیق جانینی
اریک ساتانلارین اریک وعدەسی،
دایاقسیز جانینا دایاق دورانمیر
دایاق دورانلارین چلیک وعدەسی،
بلکە دە لاپ بئەلە زەھلەنی تۆکور
سوموک اورە کلرین ایلیک وعدەسی،
یامان بو ایللردە یوروبدور سنی
چوروک کیشیلرین چوروک وعدەسی،
بونو مەن دئمیرم، گۆز لیرین دئییر!

اورە یینین دردین آچیپ توکردین
دوشونن اولسایدی سۆزونو بلکە،
بەھار بولودو تەک دولوب داشاردین
ساغا بیلن اولسا گۆزونو بلکە،
حرارت دولوسو اورە ک اولاردین
سیندیران اولسایدی بوزونو بلکە،
ھەلە خاطیرەلر کورە ییندە دیر
ایزلەین اولاجاق ایزینی بلکە،
بونو مەن دئمیرم، گۆز لیرین دئییر!

یئە دە شەھرین کوچەلریندە
خئییر آختاریرسان، شر آختاریرسان،
یالاندان، بۆھتاندان، قورخودان اوزاق
جانینی قویماغا یئر آختاریرسان،
یوروبدور یالانچی گۆز لیمەلر
کۆنلونو اوخشیان شعر آختاریرسان،
نەجە قاندیراسان بو قانمازلارا؟
اویناش ایستەمیرسن، آر آختاریرسان،
بونو مەن دئمیرم، گۆز لیرین دئییر!...

Qara Daş

❁ Fərman Fərzi

Hələ yaralıyam, sağalmamışam
Yanan ürəyimdə köz yeri qalır.
Kürəkdə xatirə, ürəkdə ümüd
Həyat çıxırında iz yeri qalır.

İnsan hara qaçsa, olsada harda,
Ürəyi hardadır özündə orda,
Adamlar bir birə oxşasalar da,
Hər kəsin ürəkdə öz yeri qalır.

Aralar suyuyur, havalar düşür,
İnsanlar qəlbini insanlar deşir,
Özgə özgələşir, mənələr mənələşir,
Mənlər arasında biz yeri qalır.

İnsanlar nə vaxtsə bir xəyal olur,
Nə vaxtsə o cansız xəyalda solur,
Süfrələr boşalır, süfrələr dolur,
Çörək yeri qalır, duz yeri qalır.

Hələ qızıxmamış qələm varağa,
Hələ oturmamış nəgmə dodağa,
Səni qeytərlər yenə torpağa,
Susmuş dodağında söz yeri qalır.

İnsanlığ qop-quca, insan təp-təzə,
İnsan sevgi əkib dərəyə, düzə,
Bir dərə döşündə bir sınıq küzə,
Bir bulaq başında diz yeri qalır.

Baxıram, gözümə qaranlıq qonur,
Qopuz barmağımda, əlimdə donur,
O yanda bir usta qara daş yonur
Bu yanda beş metir bez yeri qalır.

قارا داش

❁ فرمان فرضی

هله یارالییام، ساغالمamışam
یانان اوره ییمده کۆز یئرئ قالیر.
کوره کده خاطره، اوره کده امید
حیات جیغیریندا ایز یئرئ قالیر.

انسان هارا قاچسا، اولسادا هاردا،
اوره یی هاردادیر اؤزوده اوردا،
آداملار بیر بیره اوخشاسالار دا،
هر کسین اوره کده اؤز یئرئ قالیر.

آرالار سویویور، هاوالار دوشور،
انسانلار قلبینی انسانلار دئشیر،
اؤزگه اؤزگه له شیر، منلر منله شیر،
منلر آراسیندا بیز یئرئ قالیر.

انسانلار نه وقتسه بیر خیال اولور،
نه وقتسه او جانسیز خیالدا سولور،
سوفره لر بوشالیر، سوفره لر دولور،
چۆره ک یئرئ قالیر، دوز یئرئ قالیر.

هله قیزیشمامیش قلم واراغا،
هله اوتورمامیش نغمه دوداغا،
سنی قئیتیرلر یئنه تورپاغا،
سوسموش دوداغیندا سؤز یئرئ قالیر.

انسانلیق قوپ-قوجا، انسان تپ-تزه،
انسان سئوگی اکیب دره یه، دوزه،
بیر دره دؤشونده بیر سینیق کوزه،
بیر بولاق باشیندا دیز یئرئ قالیر.

باخیرام، گۆزومه قارانلیق قونور،
قوپوز بارماغیمدا، الیمده دونور،
او یاندا بیر اوستا قارا داش یونور
بو یاندا بئش متیر بئز یئرئ قالیر.

Yağış Yeri Təmizləmir

❁ Fərman Fərzi

Yenə çöldə yağış yağır
Yağır bülür dənəsi tək
Daraqlanır, varaqlanır
Bulaqların sənəsi tək
Hər gün yosa da torpağı
Bu torpağın nənəsi tək
Yağış yeri təmizləmir!

Hərənin bir çətiri var
Adamları isladanmır
Qəmələr qında gizlənir
Heç birisin pasladanmır
Nifrət canlara yayılıb
Düşmənləri dostladanmır
Yağış yeri təmizləmir!

Saxta baxış, yalan baxış
Yağır quduz baxışlardan
Əyri düzü seçmək olmur
Əyri üyrü naxışlardan
Hər kişi bir papaq altı
Daldalanır yağışlardan
Yağış yeri təmizləmir!

Fağır hər gün fağırlaşır
Zəliləşir hər gün zəli
Başqasının ciblərindən
Çıxır başqasının əli
Kimin başına tökülür
Kimin ocağının külü
Yağış yeri təmizləmir!

Nə qədər evsiz kişilər
Küçələrdə bükülürlər
Nə qədər kişisiz evlər
Kərpic- kərpic sökülürlər
Açıq gözlər, açılmayan
Qapılara tikilirlər
Yağış yeri təmizləmir!

Təmizləyə bilmir yağış
Ciblərdə ki pul ləkəsin

ياغيش يئرى تميزله مير

❁ فرمان فرضی

يئنه چۆلدە ياغيش ياغير
ياغير بلور دنه‌سى تەك
داراقلانير، واراقلانير
بولاقلارين سينه‌سى تەك
هر گون يوسادا تورپاغى
بو تورپاغين ننه‌سى تەك
ياغيش يئرى تميزله‌مير!

هره‌نين بير چتيري وار
آداملاري ايسلادانمير
قمه‌لر قيندا گيزله‌نير
هئچ بيريسين پاسلادانمير
نفرت جانلارا ياييليب
دوشمن لري دوستلادانمير
ياغيش يئرى تميزله‌مير!

ساختا باخيش، يالان باخيش
ياغير قودوز باخيشلاردان
آبري دوزو سئچمك اولمور
آبري اويرو ناخيشلاردان
هر كيشى بير پاپاق آلتدا
دالدالانير ياغيشلاردان
ياغيش يئرى تميزله‌مير!

فاغير هر گون فاغيرلاشير
زليه‌شير هر گون زلى
باشقاسينين جيبلريندن
چيخير باشقاسينين الى
كيمين باشينا توكولور
كيمين اوجاгинين كولو
ياغيش يئرى تميزله‌مير!

نه قدر ائوسيز كيشيلر
كوچه‌لرده بوكولورلر
نه قدر كيشى سيز ائولر
كريج كريج سؤكولورلر
آچيق گؤزلر، آچيلمايان
قاپيلارا تيكييلرلر
ياغيش يئرى تميزله‌مير!

تميزله‌يه بيلمير ياغيش
جيبلرده كى پول لكه‌سين

Ağaların qapısında
Qulluq edən qol ləkəsin
Evsiz evsiz, evlilərə
Oynaş olan dol ləkəsin
Yağış yeri təmizləmir!

Biri alır, biri satır
Bu bazarda uğur belə
Bir anadan bir atadan
Ağa, nükər doğur belə
Təmiz olmur bu yer üzü
Əsrilərdir yağır belə
Yağış yeri təmizləmir!

Təmizləmir yağış bizi
Bu çirk qanda damardadır
Bir üçü ana bətnində
Bir üçü də məzardadır
Yağış yerin üzün yuyur
Üzdə deyil astardadır
Yağış yeri təmizləmir!

Yerin buynunda quslu var
Altı meyit üstü oynaş
Bir birindən ləkələnir
Uzaq qohum, yaxın yoldaş
Yer bölünür qəbir- qəbir
Hər yer döyüş, hər yer savaş
Yağış yeri təmizlə mir!

Yer kürəsin xırdaladı
Milyünçünün qəpik fikri
Salamları saxlatdı
Bağlarda ki ərik fikri
Çürütdü yer kürəsini
Çürüklərin çürük fikri
Yağış yeri təmizləmir!

Yer üzünə ləkə düşür
Bayraqların kölgəsində
Yer kiçilir, ölkə-ölkə
Sərhədlərin bölgəsində
Dilənçilər, dilənirlər
Milyonçular ölkəsində
Yağış yeri təmizləmir!

آغلارین قاپیسیندا
قوللوق ائدن قول لکه سین
اؤوسیز اؤوسیز، ائولیلره
اویناش اولان دول لکه سین
یاغیش یئری تمیزلهمیر!

بیری آلیر، بیری ساتیر
بو بازاردا اوغور بئله
بیر آنادان بیر آتادان
آغا، نوکر دوغور بئله
تمیز اولمور بو یئر اوزو
عصرلردیر یاغیر بئله
یاغیش یئری تمیزلهمیر!

تمیزلهمیر یاغیش بیزی
بو چیرک قاندا داماردادیر
بیر اوجو آنا بطنینده
بیر اوجو دا مزاردادیر
یاغیش یئرین اوزون یویور
اوزده دئییل آستاردادیر
یاغیش یئری تمیزلهمیر!

یئرین بوینوندا غوسلو وار
آلتی مئیت اوستو اویناش
بیر بیریندن لکه له نیر
اوزاق قوهوم، یاخین یولداش
یئر بولونور قیبر- قیبر
هر یئر دؤیوش، هر یئر ساواش
یاغیش یئری تمیزلهمیر!

یئر کوره سین خیردالادی
میلیونچونون قپیک فکری
سالاملاری ساختالاتدی
باغلاردا کی اریک فکری
چوروتدو یئر کوره سینینی
چوروکلرین چوروک فکری
یاغیش یئری تمیزلهمیر!

یئر اوزونه لکه دوشور
بایراقلارین کؤلگه سینده
یئر کیچیلیر، اؤلکه-اؤلکه
سرحدلرین بؤلگه سینده
دیلنچیلر، دیلنیرلر
میلیونچولار اؤلکه سینده
یاغیش یئری تمیزلهمیر!
آغ ائولرین قاباغیندا

Ağ evlərin qabağında
Gül əkənlər güllə satır
Şəhidlərin məzarında
Yaş tökənlər güllə satır
Sülhün ana yarasına
Qol çəkənlər güllə satır
Yağış yeri təmizləmir!

Yerin göylə, göydəkilə
Hələ başın qatanlar var
Göydən gəlib yer üzünü
Şuxumlayan kotanlar var
Hələ də cənnəti burda
Qarış-qarış satanlar var
Yağış yeri təmizləmir!

Oxu yerin nağılını
Köhnə nağıl kimi oxu
Qara devlər yovasıdır
Burda ağ evlərin çoxu
Necə yusun ağ evləri
Necə yusun bu devləri?
Necə yusun yağış axı?

Bu yer özü bilir ancaq
Nə qazandıq, nələr yedik
Qulaqlarla nə eşitdik
Dilimizlə nələr dedik
Nə vaxtsa özümüz bəlkə
Bu yer üzün təmizlədik
Yağış yeri təmizləmir!

گول اکنلر گوللە ساتیر
شەھیدلرین مزاریندا
یاş تۆکنلر گوللە ساتیر
صُلاحون آنا یاساسینا
قول چکنلر گوللە ساتیر
یاغیش یئری تمیزلەمیر!

یئربین گۆیلە، گۆیدەکیلە
هەلە باشین قاتانلار وار
گۆیدن گلیب یئر اوزونو
شوخوم لایان کوتانلار وار
هەلە دە جنتی بوردا
قاریش-قاریش ساتانلار وار
یاغیش یئری تمیزلەمیر!

اوخو یئربین ناغیلینی
کۆهنە ناغیل کیمی اوخو
قارا دئولر یوواسیدیر
بوردا آغ ائولرین چوخو
نئجه یوسون آغ ائولری
نئجه یوسون بو دئولری؟
نئجه یوسون یاغیش آخی؟

بو یئر اۆزو بیلیر آنجاق
نە قازاندیق نەلر یئدیک
قولاقلارلا نە ائشیدیب
دیلیمیزلە نەلر دئدیک
نە وقتسە اۆزوموز بلکە
بو یئر اوزون تمیزلەدیک
یاغیش یئری تمیزلەمیر!

Ölülər

❁ Fərman Fərzi

❁ فرمان فرضی

Görən, hara gedir başındakılar,
Adamlar başların yerə qoyanda?
Görəsən, darıxmır məzar içində,
Üstünə daş töküb, torpaq yayanda?
Basıb bağrımıza bir məzar daşın,
Ölən ölülərə biz ağlayanda
Bəlkə də ölülər bizə ağlayır.

Dodaq çürüyəndə, üz çürüyəndə,
Görəsən, çürüyür öpüşləri də?
Bir damla yağ kimi göz əriyəndə,
Görəsən, əriyir görüşləri də?
Kim deyir, ölümlə ölür insanın
Ağlamaqları da, gülüşləri də?

Hər gün qəbristanda nə qədər diri
Nə qədər ölünün daşında gəzir.
Hələ çox dirilər arzularını
Ölən ölülərin yaşında gəzir.
Fikir ver! Nə qədər ölü papağı
Nə qədər dirinin başında gəzir,
Bəlkə də ölülər bizə ağlayır.

Bəlkə, ağac kimi biz boy atanda
Onlar boyumuzu bükülmüş görür.
Biz tikən evləri bəlkə də onlar
Baxır kərpic-kərpic sökülmüş görür.
Bəlkə, bu dünyada onlar da bizi
Heç diri bilməyir, lap ölmüş görür,
Bəlkə də ölülər bizə ağlayır.

Başımız, dişimiz ağrıyan zaman,
Tumar telimizi darayan zaman,
Hərdən bu həyatda yarımayanda,
Hərdən də həyatda yarıyan zaman,
Canımız ağrıdan çürüyən zaman,
Gözümüzün yaşı quruyan zaman
Bəlkə də, ölülər bizə ağlayır.

گۆرن ھارا گئدیر باشینداکیلار
آداملار باشلارین یئرە قویاندا؟
گۆرەن داریمیرمی مزار ایچیندە
اوستونە داش تۆکوب تورپاق یایاندا
باسیب باغریمیزا بیر مزار داشین
اۆلن اۆلولرە بیز آغلایاندا
بلکە دە اۆلولر بیزە آغلايیر؟

دوداق چورویندە، اوز چورویندە
گۆرەسن چورویور اۆبوشلری دە؟
بیر داملا یاغ کیمی گۆز ارییندە
گۆرەسن اریییر گۆروشلری دە؟
کیم دئییر اۆلوملە اۆلور انسانین
آغلاماقلاری دا گولوشلری دە،

ھەر گون قېرىستاندا نە قدر دېرى
نە قدر اۆلونون داشیندا گزير.
ھلە چوخ دیریلر آرزیلارینی
اۆلن اۆلولرین یاشیندا گزير.
فکر وئرا! نە قدر اۆلو پا پاغی
نە قدر دیرینین باشیندا گزير
بلکە دە اۆلولر بیزە آغلايیر!

بلکە آغاج کیمی بیز بوی آتاندا
اونلار بویوموزو بوکولموش گۆرور؟
بیز تیکن ائولری بلکە دە اونلار
باخیر کرییج کرییج سۆکولموش گۆرور؟
بلکە بو دنیا دا اونلار دا بیزی
هئچ دیری بیلیمیر، لاپ اۆلموش گۆرور؟
بلکە دە اۆلولر بیزە آغلايیر.

باشیمیز دیشیمیز آغرییان زامان
تومار تنلیمیزی دارایان زامان
ھردن بو حیات دا یاریمایاندا
ھردن دە حیات دا یارییان زامان
جانیمیز آغریدان چوروین زامان
گۆزوموزون یاشی قورویان زامان
بلکە دە اۆلولر بیزە آغلايیر؟

Biz görən bu dünya onlara tanış,
Onlar görən dünya bizlərə yuxu.
Bəlkə də ölümlər hər səhər-axşam
Bizi diri görüb ağlayır çoxu.
Yağış ölümlərin göz yaşlarıdır,
Hər yağış yağanda kim bilir axı,
Bəlkə də ölümlər bizə ağlayır.

Torpağın altında sandıqlarımız
Göylərin üstündə pəridi bəlkə.
Nə vaxtsa məzardan özləri köçüb,
Qalan ölümlərin yeridi bəlkə.
Hələ nə bilirik, ölümlər ölüb?
Bütün bu ölənlər diridi bəlkə.

Bəlkə də ölümlər sonra dirilir,
Ünvanın gizləyir, adın gizləyir.
Bəlkə də dirilik ölümdən başlır,
Ölümlər bir-bərbir bizi izləyir.
Ölümlər bir daha ölməyəcəklər,
Amma diriləri ölüm gözləyir,
Bəlkə də ölümlər bizə ağlayır.

Bəlkə, heç dirilər diri deyildir,
Ömür dəftərində yaş tökür ancaq.
Bəlkə də ölümlü diridən seçmir,
Qəbirlər üstünə daş tökür ancaq.
Bəlkə, biz öləndə qəbrimiz üstə
Dirilər ağlamır, yaş tökür ancaq.
Bəlkə də ölümlər bizə ağlayır.

Ölümlər doğrudan ölmüş olsa da,
Dirilərin yaxın sırdaşı olur.
Hər kəsin dünyada dərdin dəyəsi,
Ona ağlayası bir daşı olur.
Hardasa şəhərin qəbristanında
Hər kəsin bir qəbir yoldaşı olur,
Yəqin ki, ölümlər bizə ağlayır

بیز گۆرن بو دنیا اونلارا تانیş
اونلار گۆرن دنیا بیزلرە یوخو
بلکە دە اۆلۆلر هر سحر آخسام
بیزی دیری گۆروب آغلايیر چوخو
ياغیش اۆلۆلرین گۆز یاشلاریدیر
هر یاغیش یاغاندا کیم بیلیر آخی؟
بلکە دە اۆلۆلر بیزه آغلايیر!

تورپاغین آلتیندا ساندیقلاریمیز
گۆیلرین اوستونده پیریدی بلکە.
نه وقتسه مزاردان اۆزلری کۆچوب
قالان اۆلۆلرین یئریدی بلکە.
هله نه بیلیریک اۆلۆلر اۆلوب؟
بوتون بو اۆلنلر دیریدی بلکە؟

بلکە دە اۆلۆلر سونرا دیریلیر
عنوانین گیزله ییر، آدین گیزله ییر
بلکە دە دیریلیک اۆلۆمدن باشلیر
اۆلۆلر بیربیره ییر بیزی اۆزله ییر
اۆلۆلر بیر داها اۆلمه یه جکلر
اما دیریلری اۆلۆم گۆزله ییر
بلکە دە اۆلۆلر بیزه آغلايیر.

بلکە هئج دیریلر دیری دئییلدیر
عۆمور دفتیرینده یاش تۆکور آنجاق.
بلکە دە اۆلۆنو دیریدن سئچمیر
قیریلر اوستونه داش تۆکور آنجاق.
بلکە بیز اۆلنده قیریمیز اوسته
دیریلر آغلامیر، یاش تۆکور آنجاق
بلکە دە اۆلۆلر بیزه آغلايیر؟

اۆلۆلر دوغوردان اۆلۆموش اولسادا
دیریلرین یاخین سیرداشی اولور.
هر کسین دنیادا دردین دئییه سی
اونا آغلاياسی بیر داشی اولور.
هارداسا شهرین قیرستانیندا
هر کسین بیر قیر یولداشی اولور.
یقین کی اۆلۆلر بیزه آغلايیر.

Sən Hardan Biləsən?

✿ Azadə Novruzova

Sən hardan biləsən....
Küsüb öz-özünə barışmaq nədir?
Susmaq...
danışmamaq nədir?
Özünü yada salmaq
təkrar-təkrar yazmaq, pozmaq
ürəyi durmamaq nədir?
Yerdə göylə, göydə yerlə əlləşmək
Sevmək, sevmək , sevmək nədir?
Allahın evində birdən...
Səndən darıxmaq nədir?

Sənsiz

✿ Günay Nəriman

Gözümdən süzülən hər damla sənsən,
Axırsan, axırsan , bitmirsən amma.
Cismim tüstülənir odsuz-ocaqsız,
Yandırır-yaxırsan, getmirsən amma.

Elə hopmusan ki, damarlarıma
Sənsiz içimdəki ruhum talanıb.
Gözündə tapmışam həyat eşqini
Bütün ümidlərim sənə calanıb.

Səni ölüm qədər sevdiyim üçün,
O da sənə kimi uzağa qaçır.
Almır ki canımı əzabım bitə
Sənsiz yaşamağa cığırırlar açır.

سن هاردان بيله سن؟

✿ آزاده نوروزاوا

سن هاردان بيله سن....
کوسوب اۆز-اۆزونه باریشماق نه دیر؟
سوسماق...
دانیشمایاق نه دیر؟
اۆزونو یادا سالماق
تکرار-تکرار یازماق، پوزماق
اوره یی دورماق نه دیر؟
یئرده گۆیله، گۆیده یئرله اللشمک
سئومک، سئومک ، سئومک نه دیر؟
الله یین ائوینده بیردن...
سندن داریماق نه دیر؟

سنسيز

✿ گونای نریمان

گۆزومدن سوزولن هر داملا سنسن،
آخیرسان، آخیرسان، بیتمیرسن أمما.
جیسیمیم توستوله نیر اودسوز-اوجاقسیز،
یاندییریب-یاخیرسان، گتتمیرسن أمما.

ائله هویموسان کی، دامارلاریما
سنسيز ایچیمده کی روحوم تالانیب.
گۆزونده تاپمیشام حیات عشقینی
بوتون اومیدلریم سنه جالانیب.

سنی اولوم قدر سئودیگیم اوچون،
اودا سنین کیمی اوزاغا قاچیر.
آلمیر کی جانیم عذابیم بیته
سنسيز یاشاماغا جیغیرلار آچیر.

Yol Çəkir

❁ Əli Talibi (Kövrək Əli)

Səni gözlə mək dən usanmır birən
Dedin gələ cə yəm ‘ gözüm yol çəkir
Zamana sığmayan vaxta sığmayan
Söhbətim yol çəkir ‘ sözüm yol çəkir

Hicranın yeyib dir qəlbimin için
Sən gəlsən çatacaq ayrılıq köçün
Səninlə bir rumman yaşamaq üçün
Həsrətim yol çəkir ‘ dözümlü yol çəkir

Sevgimizi urəhlərə süzməyə
Birləşdirib bir mahnı ya düzməyə
Əl ələ yapışib dağlar gəzməyə
Ayağım yol çəkir ‘ izim yol çəkir

Gözümdə günəş sən gözümdə ay san
Həyat da mənim üçün ən şirin pay san
Mənsiz keçən günü qayıdıb say san
Bilərsən doxsanım ‘ yüzüm yol çəkir

Sevgimizi günəş kimi saçmağa
Qanadlanıb xoşbəxtliyə uçmağa
Eşqımızdan şirin dastan açmağa
Sənəm üstə kövrək sazım yol çəkir

یول چکیر

❁ علی طالبی (کۆورک علی)

سەنی گۆزلەمەکن دێن اوسانمیر بیران
دێدین گەلەجەیم، گۆزوم یول چکیر.
زامانا سیغمایان، واختا سیغمایان
صوحتبتم یول چکیر، سۆزوم یول چکیر.

هیجرانین یئییب دیر قلوبیمین ایچین،
سەن گەلسەن چاتاجاق آیریلیق کۆچون،
سەنینلە بیر رومان یاشاماق اوچون
هەسرەتیم یول چکیر، دۆزوم یول چکیر.

سۆگیمیزی اورەکلرە سوزمەیه،
بیرلەشدیریب بیر ماھنی یا دوزمەیه،
آل الە یاپیشیب داغلار گزمەیه،
آیاغیم یول چکیر، ایزیم یول چکیر.

گۆزومدە گۆنش سەن گۆزومدە آی سان،
حیاتدا منیم چون آن شیرین پای سان
منسیز کئچن گونو قاییدیپ سای سان
بیلەرسەن دوخسانیم، یوزوم یول چکیر.

سۆگیمیزی گۆنش کیمی ساچماغا،
قانادلانیپ خوشبختلییه اوچماغا،
عشقیمیزدن شیرین داستان اچماغا،
سەینەم اوستە کۆورک سازیم یول چکیر.

Qəzəl

✿ Nadir İlahi

Torpağam, ellərin ağlar alayı var məndə
Gözü yaşlı arazi, arpa çayı var məndə.

Bayatı dağlı sənəmdən umanım, qoy umsun
Bir çiçək hər dərənə nəğmə payı var məndə.

Yaylığından əl atıb dərməmişəm... sevdicəyim
Ellərin güllü yazı, güllü yayı var məndə.

Bükmə qorlu səsimi buxçalara bükmə... qorun
İldirim aynasıyam, od harayı var məndə.

Şəngülüm! qaç özünü qurtar əlimdən hələlik
Qurd var məndə... mənim nazlım!.. ayı var məndə.

Canımı yollara sərdim, günəş addımlamadı
Hərətənin görnə dumanlı dolayı var məndə.

Damarımda qan ağır addım atır... neyləməli
Ellərin bəlkə boğulmuş sarayı var məndə.

غزل

✿ نادر الاهی

تورپاغام، ائللرین آغلار آلائی وار منده
گۆزو یاشلی آرازی، آریا چایی وار منده.

بایاتی داغلی سینمدن اومانیم، قوی اومسون
بیر چیچک هر درهنین نغمه پایی وار منده.

یایلیغیندان ال آتیب دَرْمَه میشم... سئودیجه ییم
ائللرین گوللو یازی، گوللو یایی وار منده.

بوکمه قورلو سسیمی بوخچا لارا بوکمه... قورون
ایلدیریم آیناسییام، اود هارایی وار منده.

شنگولوم! قاچ اوزونو قورتار الیمدن هله لیک
قورد وار منده... منیم نازلیم!.. آیی وار منده.

جانیمی یوللارا سردیم، گونش آددیملامادی
حسرتین گۆرنه دومانلی دولایی وار منده.

داماریمدا قان آغیر آدیم آتیر.... نئیله مه لی
ائللرین بلکه بوغولموش سارایی وار منده.

Özünə Bağla Məni

✿ Yusif Namazoglu.

İlk eşqim heykəlləşib,
Donub bulaq başında.
Arzularım üşüyür,
Payızın ağuşunda.

Ürəyim bahar gəzir,
Bəxtim Sibir qışındı.
Gözümdəki göz yaşı,
Həsrətin qarğıışındı.

Büküb xatirələrə,
Kədər məni yeyəcək.
Arzuların şahını,
Təlxək kimi öyəcək.

Yoxam, quru nəfəsəm,
Ölmüşəm, ağla məni.
Tək-tənha darıxarsan,
Özünə bağla məni.

اۆزونه باغلا منی

✿ یوسیف نامازوغلو

ایلك عشقیم ھئیکل لشیب،
دونوب بولاق باشیندا.
آرزولاریم اوشویور،
پاییزین آغوشوندا.

اوره ییم باھار گزیر،
بختیم سیبیر قیشی دی.
گۆزومده کی گۆز یاشی،
حسرتین قارغیشی دی.

بوکوب خاطیرلر،
کدر منی یئییه جک.
آرزولارین شاهینی،
تəlxək کیمی اؤیه جک.

یوخام، قورو نفسم،
اۆلموشم، آغلا منی.
تک-تنھا داربخارسان،
اۆزونه باغلا منی.

Uzaqdan Uzağa Sevişən Gözəl

✿ Sayman Aruz

Ölüm mənimçün ey dost, xəyanətdən yaxşıdır.
Dərdin önündə susmaq, şikayətdən yaxşıdır.

Tərbiyə möhtacına, məhəbbətdən danışma,
Çünki, itin gözündə sümük ətdən yaxşıdır.

Bəzən odun içindən, çıxmaq, ey İbrahim,
Peyğəmbəri olduğun cəmiyyətdən yaxşıdır.

De ki, sevirsen məni, hətta yalan da olsa,
Sevgi yalan olsa da həqiqətdən yaxşıdır.

Külək kimi dünyanın hər yerinə süzülmək,
Vətən-deyə yazılmış bu qismətdən yaxşıdır.

Aslan kimi ac ama ormana sultan olmaq,
Tülküklə qazanmış məişətdən yaxşıdır.

Qəlbindəki Allahı, Sayman, təvaf eyləmək,
Daşla tikilmiş evə əzimətdən yaxşıdır..

اوزاقدان اوزاغا سئويشن گۆزل

✿ سایمان آروز

اۆلوم منیمچون ائی دوست، خیانتدن یاخشیدیر.
دردین اۆنوندە سوسماق، شیکایتدن یاخشیدیر.

تربییە مۆهتاجینا، محبتدن دانیشما،
چونکی، ایتین گۆزوندە سوموک ائدن یاخشیدیر.

بۇ اودون ایچیندن، چیخماماق، ائی ایبراهیم،
پئیغمبری اولدوغون جمعیتدن یاخشیدیر.

دئی کی، سئویرسن منی، حتی یالان دا اولسا،
سئوگی یالان اولسا دا حقیقتدن یاخشیدیر.

کولک کیمی دونیانین هر یئرینه سوزولمک،
وطن-دئیە یازیلmiş بو قیسمتدن یاخشیدیر.

اسلان کیمی آج اما اورمانا سولطان اولماق،
تولکولوکلە قازانmış معیشتدن یاخشیدیر.

قلببندە کی اللهی، سایمان، طواف ائیلەمک،
داشلا تیکیلmiş ائوه عزیزمتدن یاخشیدیر..

Qızcağazın Məktubu

❁ Eşqin Məmmədov

Şaxta baba , can baba!
Çox məşğulsan bilirəm.
Bu il başqa arzum var,
Hədiyyə istəmirəm.

Bürüyüb hər tərəfi,
Azğın şaxta, qar, boran.
Bizim evimiz istidir,
Üşümürəm heç zaman.

Babam hədiyyə etdi,
Mənə yun papağını.
Vəhşi qara küləklər,
Yalamır qulağımı.

Nənəm mənə toxuyub,
Bu il qalın bir corab.
Sobanın kənarında
Mənim üçün hər gecə,
Oxuyur gözəl kitab.

Anam hazırlayıbdır ,
Şəkərbura , paxlava ,
Xımır - xımır yeyirəm,
Atamın qucağında.

Amma uzaq ellərdə...
Çoxdu yetim körpələr .
Bəlkə də onlar indi ,
Soyuqda üşüyürlər.

Yoxdur axı onların ,
Nə anası , atası .
Onlara çatacaqmı ?
Hədiyyələr çantası.

Bu ilki hədiyyəmi
İstəmirəm can baba!
Onu hədiyyə edin ,
Kimsəsiz uşaqlara.

Qoy onlar geyinsin,
İsti corab, isti şərf.
Bir günlük də olasa,
Gözəl olsun hər tərəf!

Ac bir uşaq qalmasın,
Bu fani dünyamızda.
Axı insan yaşamaz
Ömrünü, ac olanda.

Əgər mümkündürsə,
Kimsəsiz uşaqlara,
Ömürlük bağışlayın,
Gözəl ata və ana.

قىزجيغازين مکتوبو

❁ عشقین ممدوو

قوى اونلار گئيىنسين،
ايستى جوراب، ايستى شرف.
بیر گونلوک ده اولاسا،
گۆزل اولسون هر طرف !

آج بیر اوشاق قالماسين،
بو فانی دونياميزدا.
آخی اينسان ياشاماز
عومرونو، آج اولاندا.

اگر مومکون اولارسا،
کيمسه سيز اوشاقلارا،
عومورلوک باغيشلايين،
گۆزل آتا و آنا.

شاختا بابا، جان بابا !
چوخ مشغولسان بيليرم.
بو ايل باشقا آرزوم وار،
هديه ايسته ميرم.

بورويوب هر طرفی،
آزغين شاختا، قار، بوران.
بیزيم ائويميز ايستيدير،
اوشومورم هئج زامان.

بابام هديه ائتدی،
منه يون پاياغینی.
وحشی قارا کولکلر،
يالامير قولاغیمی.

نم منه توخويوب،
بو ايل قالين بير جوراب.
سويانين کناريندا،
منيم اوچون هر گنجه،
اوخويور گۆزل کيتاب.

آنام حاضرلايبيدير،
شکريبورا، پاخلاوا،
خيمير - خيمير يئيرم،
آتامين قوجاغيندا.

آما اوزاق ائللرده...
چوخدو يتيم کۆريهلر.
بلکه ده اونلار ايندى،
سويوقدا اوشويورلر.

يوخدور آخی اونلارين،
نه آناسی، آناسی.
اونلارا چاتاجاقمی ؟
هديه لر چانتاسی.

بو ايلکی هديه می
ايسته ميرم جان بابا!
اونو هديه ائدين،
کيمسه سيز اوشاقلارا.

Şirin Dilber

✿ Casim Babaoğlu

Irak – Telafer

Nazik konuşurdu dili
Sözü şeker şirin dilber
İnceciktir kemer beli
Yürek söker şirin dilber

Bahçelerde açan güldü
Aşıklara doğru yoldu
Esen rüzgarlarda yeldi
Ele deger şirin dilber

Saçın sarup tel tel ettirmiş
Güzeller içine gitmiş
Bahçede gül gibi bitmiş
Nazin töker şirin dilber

Dalga dalga yürüşüne
Bu gönüle girişine
Bizimle ki görüşüne
Kendin oker şirin dilber

Sarhoş etti kafam benim
Aşka saldı şirin canım
Bir kere almıyor yanım
Yüzün бүker şirin dilber

Bir gül almıştı sağına
Aşkın yanan çırağına
Baba Oğlunun bağına
Bir gül eker şirin dilber

شیرین دیلبر

✿ جاسیم باباوغلو

عراق تلعفر

نازیک قونوشوردو دیلی
سۆزۈ شکر شیرین دیلبر.
اینجه جیکدیر کمر بئلی
اورک سۆکر شیرین دیلبر.

باغچالاردا آچان گولدو
عاشیقلارا دوغرو یولدو
اسن روزگارلاردا یئلدی
ائله دگر شیرین دیلبر

ساجین ساروپ تئل ائتدیرمیش
گۆزللر ایچینه گئتمیش
باغچادا گول کیمی بیتمیش
نازین تۆکر شیرین دیلبر

دالغا دالغا یوروشونه
بو کۆنوله گیریشینه
بیزیمله کی گۆروشونه
کندین اؤکر شیرین دیلبر

سرخوش ائتدی کافام منیم
عشقه سالدی شیرین جانیم
بیر کره آلماییر یانیم
اوزون بوکر شیرین دیلبر

بیر گول آلمیشدی ساغینا
عشقی یانان چیراغینا
بابا اوغلونون باغینا
بیر گول اکر شیرین دیلبر